

La Griffe

Manuel d'Instructions et
Conditions de Garantie Internationale

MOUAWAD
Genève



Informations générales:

Contrôle de qualité

Vous venez d'acquérir une montre MOUAWAD de la collection LA GRIFFE et nous vous félicitons de votre choix! La montre que vous portez est l'aboutissement d'une tradition d'expérience horlogère, d'innovation technique et de quête de perfection. Votre montre MOUAWAD LA GRIFFE est conçue pour répondre aux plus strictes exigences et les matériaux utilisés assurent son exceptionnelle robustesse. Un soin extrême a été apporté à sa finition.

Avant de quitter nos ateliers, chaque montre MOUAWAD est soumise à plusieurs contrôles de précision et de qualité. La signature MOUAWAD est votre certitude de pleine satisfaction.

Entretien

Pour entretenir l'éclat de votre montre, nettoyez-la de temps en temps avec un tissu doux et sec.

N'utilisez pas de solvant pour le nettoyage de votre montre.

Si vous estimez que le boîtier de votre montre est rayé, vous pouvez le confier pour un polissage général auprès d'une boutique MOUAWAD.

La glace saphir inrayable est presque incassable, sauf en cas de chute ou de choc.

Contrôle de l'étanchéité des montres MOUAWAD

Le contrôle de l'étanchéité des montres est effectué au moyen d'un équipement spécial lors de son assemblage, jusqu'à une pression correspondant à une profondeur de 30 mètres / 100 pieds (3 ATM). Chaque montre est vérifiée lors de son contrôle final.

Bien qu'équipée du meilleur système, votre montre peut perdre son étanchéité à la suite d'un choc violent. Il est donc recommandé de faire vérifier son étanchéité, en particulier avant l'été, dans une boutique MOUAWAD.

Remplacement de la pile pour le mouvement Quartz

La pile de votre montre doit être remplacée dans une boutique MOUAWAD ou par un concessionnaire officiel agréé par MOUAWAD.

Lorsque vous ne portez pas votre montre, vous pouvez prolonger la durée de vie de la pile en tirant la couronne en position [A1], ce qui stoppera son mécanisme.

Pile recommandée

Lors du changement de pile, le concessionnaire officiel utilisera une pile identique, selon le code ISO, à celle du modèle ou d'une autre marque équivalente.

Fonctions de la montre MOUAWAD LA GRIFFE

Modèle Quartz à 3 aiguilles

Description

A = Couronne

H = Aiguille des Heures

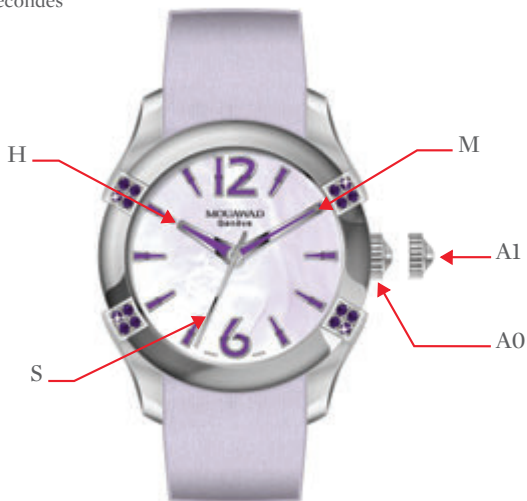
M = Aiguille des Minutes

S = Aiguille des Secondes

Fonctions de la couronne

A0 = Neutre

A1 = Mise à l'heure & stop seconde



Conditions de Garantie Internationale

Avec l'achat de votre montre MOUAWAD, vous avez acquis une belle oeuvre de l'art horloger. En cas de problème, malgré nos minutieuses vérifications et le respect des normes de qualité, nous vous accordons une garantie de 2 ans contre tout défaut matériel ou vice de fabrication.

Sont exclus de cette garantie :

- Dégât / usure des bracelets en cuir ou en techno-satin
- Dégâts sur les glaces en saphir
- Dégâts causés par une destruction délibérée, un impact violent
- Dégâts causés par des réparations réalisées par un détaillant, par des centres de service "clients" ou des horlogers non agréés par MOUAWAD.

Si votre montre MOUAWAD requiert une révision générale ou une réparation, remettez-la au détaillant MOUAWAD le plus proche. Vous pouvez également faire contrôler votre montre MOUAWAD auprès d'un centre de réparation réputé, spécialisé dans l'horlogerie de luxe. L'équipe MOUAWAD se fera un plaisir de vous recommander des centres de réparation appropriés, situés dans votre région.

Cette garantie n'est valide que sur présentation de la carte de Garantie Internationale MOUAWAD. Vous recevrez votre carte de Garantie Internationale MOUAWAD au moment de l'achat de votre montre. Elle doit être complétée et datée par le détaillant lui-même. Merci de garder votre carte de garantie en lieu sûr.

Jeddah 966-2-263-2636 • Riyadh 966-1-293-4555 • Al Khobar 966-3-894-5747 • Dubai 971-4-339-8339 • Doha 974-4-411-9984 • Kuwait City 965-2-227-0204 • Muscat 968-2202-7777/968-2-456-0945 • Amman 962-6-468-0008 • Beirut 961-1-201-706/961-1-999-891/961-1-629-209 • Broummana 961-4-868-888 • Kuala Lumpur 60-3-2144-4669/ 60-3-2095-2555 • Singapore 65-6536-0020 • Los Angeles 1-310-226-7870 • Geneva 41-22-310-68-48

WWW.MOUAWAD.COM

General information

Quality Control

You have just purchased a MOUAWAD watch from the LA GRIFFE collection. We congratulate you on your choice! The watch that you are wearing is the outcome of a tradition of watchmaking, technical innovation and quest for perfection. Your MOUAWAD LA GRIFFE watch is designed to satisfy the most stringent criteria and the materials used guarantee its exceptional strength. Extreme care has been taken with its finish.

Before leaving our workshops, every MOUAWAD watch undergoes a series of stringent verifications of its accuracy and quality. The MOUAWAD signature is your guarantee of total satisfaction.

Care and Maintenance

To keep your watch in pristine condition, please clean it from time to time with a soft dry cloth.

Never use a solvent to clean your watch.

If you think that the case of your watch has been scratched, you may take it to a MOUAWAD Boutique or a MOUAWAD-approved official dealer for general polishing.

The scratch-resistant sapphire glass is practically unbreakable.

Verification of the water-resistance of MOUAWAD watches

When our watches are assembled, their water-resistance is tested by means of special equipment to a pressure equivalent to a depth of 30 meters or 100 feet (3 ATM). Each watch is verified on final inspection.

Although built to the highest standard, your watch may lose its water-resistance after a violent impact. We therefore recommend verification of its water-resistance, in particular before the summer season, in a MOUAWAD Boutique or by a MOUAWAD-approved official dealer.

Battery replacement for the Quartz movement

The battery of your watch must be replaced by an official MOUAWAD representative at a MOUAWAD Boutique to guarantee proper battery type and placement. To prolong the battery life of your watch, pull the crown out to position [A1], which will halt the movement when you're not wearing it for an extended period of time.

Recommended battery

When the battery is replaced, an official MOUAWAD representative will use a new battery with an identical ISO code reference to ensure an equivalent make and model.

Functions of the MOUAWAD LA GRIFFE watch

3 hands Quartz model key

A = Crown

H = Hours hand

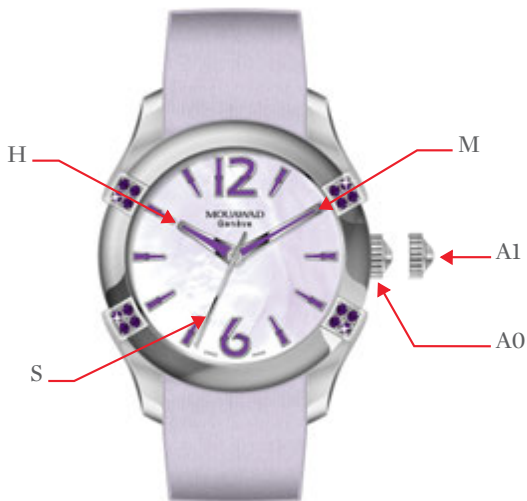
M = Minutes hand

S = Seconds hand

Crown Functions

A0 = Neutral

A1 = Time Setting & Seconds Hand Stop



International Guarantee Conditions

With your MOUAWAD watch, you have acquired an outstanding example of the watchmaker's art: if any faults arise, in spite of our rigorous inspections and quality standards, we provide you with a 2-year guarantee against material and manufacturing defects.

The following are not covered by the guarantee :

- Damage to / wear out of leather or rubber straps
- Damage to sapphire glasses
- Damage caused by deliberate destruction, violence
- Damage caused by repairs undertaken by retailer, customer service centers or watch-makers not authorized by MOUAWAD.

If your MOUAWAD timepiece is in need of general maintenance or repair, please take it to your nearest MOUAWAD retailer. As an alternative, you may have your MOUAWAD timepiece serviced at any reputable watch repair center that specializes in luxury timepieces. The MOUAWAD staff will be happy to recommend appropriate service centers in your area.

This guarantee is only valid in conjunction with the MOUAWAD International Guarantee Card. You will receive your International Guarantee Card at the time of purchasing your watch. It must be completed and dated by the MOUAWAD sales representative. Please keep your Guarantee Card in a safe place.

Jeddah 966-2-263-2636 • Riyadh 966-1-293-4555 • Al Khobar 966-3-894-5747 • Dubai 971-4-339-8339 • Doha 974-4-411-9984 • Kuwait City 965-2-227-0204 • Muscat 968-2202-7777/968-2-456-0945 • Amman 962-6-468-0008 • Beirut 961-1-201-706/961-1-999-891 /961-1-629-209 • Broummana 961-4-868-888 • Kuala Lumpur 60-3-2144-4669/ 60-3-2095-2555 • Singapore 65-6536-0020 • Los Angeles 1-310-226-7870 • Geneva 41-22-310-68-48

WWW.MOUAWAD.COM

معلومات عامة

ضبط الجودة

لقد اشترت للتو ساعةً MOUAWAD من مجموعة LA GRIFFE. نهنئك على اختيارك! فالساعةُ التي ترتدي الآن هي ثمرة تراث عريق في فن صناعة الساعات، يميزه الابتكار التكنولوجي، والسعي للكمال. وقد صُممت ساعة LA GRIFFE هذه لتلبية أشد المعايير صرامة، وصُنعت من موادٍ تضمن لها متانة استثنائية. أما الإنهاء فقد نال غاية الاعتناء.

قبل أن تغادر مشاغلنا، تخضع كل ساعة من ساعات MOUAWAD لسلسلة من الاختبارات الصارمة للتثبت من دقتها وجودتها. فتوقيع MOUAWAD على الساعة ضمانٌ للرضا التام.

العناية بالساعة وصيانتها

للمحافظة على الحالة الأصلية لساعتك، يرجى تنظيفها من حينٍ لآخر بقطعة قماش ناعمة. لا تستعمل أبداً مادةً مذيبة لتنظيف ساعتك.

وإذا شككت في تعرض علبة الساعة للخدش، تستطيع أن تأتي بها إلى أحد محلات MOUAWAD لصقلها.

كريستال الساعة من الصفيح المقاوم للخدش غير قابل للكسر عملياً.

التثبت من مقاومة ساعات MOUAWAD للماء

عند تجميع ساعاتنا، تُفحص مقاومتها للماء بمعدات خاصة تُخضعها لضغط يعادل ضغط الماء على عمق 30 متراً أو 100 قدم (3 أمثال الضغط الجوي). ويتم في الفحص النهائي التثبيت من مقاومة كل ساعة.

وبالرغم من أن ساعتك مصنوعة لتلبية أعلى المعايير، فإنها قد تفقد مقاومتها للماء إذا تعرضت لصدمة عنيفة. لذلك نوصي بالثبّت من مقاومتها للماء، لاسيما قبل فصل الصيف، لدى أحد محلات MOUAWAD.

تبديل بطارية جركة الكوارتز

يجب أن يتمّ تبديل بطارية ساعتك على يد مندوب معتمد لساعات MOUAWAD في أحد محلات العلامة لضمان استعمال النوع الصحيح من البطارية وتبديلها كما ينبغي. ولإطالة عمر ساعتك، اسحب التاج إلى الوضع [AI]، لإيقاف الحركة عندما تريد ألا ترتدي الساعة لمدة طويلة.

البطارية الموصى بها

عند استبدال البطارية، سوف يستعمل مندوب MOUAWAD المعتمد بطاريةً جديدة تحمل الرقم الرمزيّ الدولي ISO code نفسه، لضمان تكافؤ الصنع والموديل.

وظائف ساعة MOUAWAD LA GRIFFE

وظائف التاج

A0 = الوضع الحيادي

A1 = وضع ضبط الوقت وإيقاف عقرب الثواني

3 عقارب في ساعة الكوارتز الزر

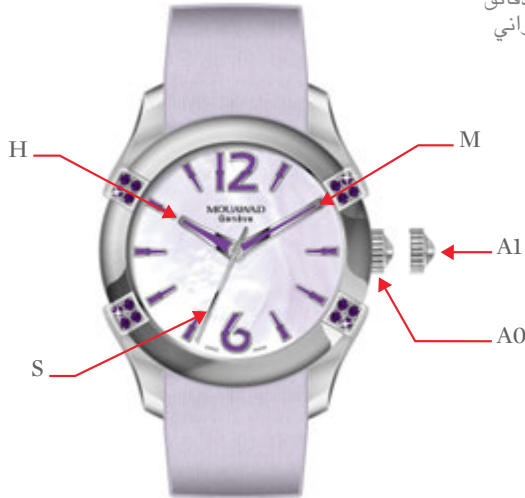
A0 = الوضع الحيادي

A = التاج

H = عقارب الساعة

M = عقارب الدقائق

S = عقارب الثواني



شروط الكفالة الدولية

لقد حصلت باقتنائك ساعة MOUAWAD على نموذج رائع لفن صناعة الساعات. وبالرغم من اختياراتنا الصارمة للتثبت من أداء الساعة وتلبيتها معايير الجودة، فإننا نقدم لك هاهنا كفالة مدتها سنتان من عيوب المواد وعيوب التصنيع، إن حصل للساعة أي شيء.

ما لا تغطيه الكفالة:

- تلف أو اهتراء رباط الساعة المصنوع من الجلد أو من الساتان التكنو
- ما يصيب كريستال الصفيير من ضرر
- ما يسببه التدمير أو العنف المتعمد أو تسببه الكوارث الطبيعية للساعة من ضرر
- ما يسببه إصلاح الساعة عند باعة المفرق أو مراكز الصيانة غير المعتمدة أو الساعاتيين غير المعتمدين من MOUAWAD من ضرر

إذا احتاجت ساعة MOUAWAD التي لديك إلى صيانة عامة أو إصلاح، يرجى إحضارها إلى أقرب بائع معتمد من MOUAWAD أو إلى أي مركز إصلاح ساعات معروف ومختص بالساعات الفاخرة. وسوف يُسر موظفي MOUAWAD أن ينصحوك بمركز الخدمة المعتمد المناسب في منطقتك.

لا تسري هذه الكفالة إلا مع بطاقة الكفالة الدولية MOUAWAD التي ستحصل عليها عند شرائك ساعتك. ولا بد من ملء هذه البطاقة وتاريخها من قبل مندوب مبيعات MOUAWAD عند الشراء. فيرجى الاحتفاظ ببطاقتك في مكان آمن.

Jeddah 966-2-263-2636 • Riyadh 966-1-293-4555 • Al Khobar 966-3-894-5747 • Dubai 971-4-339-8339 • Doha 974-4-411-9984 • Kuwait City 965-2-227-0204 • Muscat 968-2202-7777/968-2-456-0945 • Amman 962-6-468-0008 • Beirut 961-1-201-706/961-1-999-891 /961-1-629-209 • Broummana 961-4-868-888 • Kuala Lumpur 60-3-2144-4669/ 60-3-2095-2555 • Singapore 65-6536-0020 • Los Angeles 1-310-226-7870 • Geneva 41-22-310-68-48

WWW.MOUAWAD.COM

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА

Вы только что приобрели часы MOUAWAD из коллекции LA GRIFFE. Поздравляем Вас со сделанным выбором! Часы, которые Вы носите, представляют собой квинтэссенцию традиций часового искусства, технических инноваций и стремления к совершенству. Часы из коллекции LA GRIFFE компании MOUAWAD разработаны в соответствии с самыми строгими критериями, а используемые материалы гарантируют исключительную надежность часов. Отделка отличается предельной тщательностью и аккуратностью.

Перед отпуском из наших мастерских, все часы MOUAWAD подвергаются ряду строгих проверок на точность и качество исполнения. Торговый знак MOUAWAD — это гарантия полного удовлетворения Ваших ожиданий.

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для поддержания изначального внешнего вида время от времени часы следует протирать сухой мягкой тканью.

Ни в коем случае не используйте растворители.

Если Вы считаете, что корпус часов поцарапан, отнесите их в фирменный магазин MOUAWAD на общую полировку.

Стойкое к царапинам сапфировое стекло практически невозможно разбить.

ПРОВЕРКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ЧАСОВ MOUAWAD

После сборки часы проверяются на водонепроницаемость при помощи специального оборудования под давлением, эквивалентным давлению на глубине 30 метров или 100 футов (3 атм). После этого все часы проходят окончательную проверку.

Несмотря на то, что часы изготавливаются в соответствии со стандартами высочайшего качества, их водонепроницаемость может быть нарушена вследствие сильного удара. В связи с этим мы рекомендуем проверять водонепроницаемость часов, особенно перед наступлением летнего сезона, в фирменном магазине MOUAWAD.

ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ ДЛЯ КВАРЦЕВЫХ МЕХАНИЗМОВ

Чтобы гарантировать надлежащий тип батарейки и правильность установки, замену батарейки в Ваших часах должен производить официальный представитель MOUAWAD в фирменном магазине MOUAWAD. Чтобы продлить срок службы батареи Ваших часов, выдвиньте заводную головку в положение [A1], чтобы остановить механизм, если Вы намерены не носить часы в течение длительного периода времени.

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ ТИП БАТАРЕЙКИ

В случае замены батарейки официальный представитель MOUAWAD установит новую батарейку аналогичного типа и модели с тем же кодовым обозначением ISO.

ФУНКЦИИ ЧАСОВ MOUAWAD ИЗ КОЛЛЕКЦИИ LA GRIFFE

КВАРЦЕВАЯ МОДЕЛЬ С 3 СТРЕЛКАМИ

ОБОЗНАЧЕНИЯ

A = Заводная головка

H = Часовая стрелка

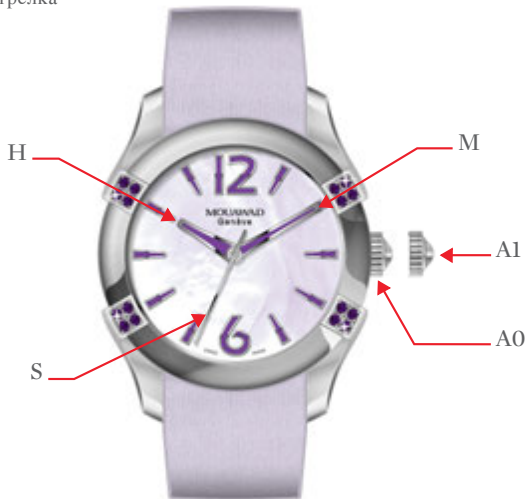
M = Минутная стрелка

S = Секундная стрелка

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

A0 = Нейтральное положение

A1 = Установка времени и остановка секундной стрелки



УСЛОВИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ГАРАНТИИ

Вместе с часами MOUAWAD Вы приобрели яркий образец таланта часовых мастеров. Если, несмотря на тщательные проверки и стандарты качества, неисправность все же возникнет, мы предоставляем Вам 2-летнюю гарантию на отсутствие дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на :

- ущерб или износ ремешков из кожи или технологического атласа
- повреждение сапфирового стекла
- ущерб, причиненный намеренным действием, с применением силы или в результате стихийных бедствий
- ущерб, причиненный в результате попыток починить часы у дистрибьютора, в сервисном центре или мастерской, не авторизованных компанией MOUAWAD.

Если Ваши часы Mouawad нуждаются в общем техническом обслуживании или ремонте, просим Вас обратиться к ближайшему к Вам дистрибьютору Mouawad или в любую другую зарекомендовавшую себя часовую мастерскую, которая специализируется на часах класса люкс. Коллектив компании Mouawad будет рад порекомендовать Вам подходящие сервисные центры в Вашем регионе.

Настоящая гарантия действительна только по предъявлению талона международной гарантии MOUAWAD. Талон международной гарантии будет передан Вам в момент покупки часов. Он должен быть правильно заполнен с указанием даты торговым представителем компании MOUAWAD. Пожалуйста, храните гарантийный талон в надежном месте.

Jeddah 966-2-263-2636 • Riyadh 966-1-293-4555 • Al Khobar 966-3-894-5747 • Dubai 971-4-339-8339 • Doha 974-4-411-9984 • Kuwait City 965-2-227-0204 • Muscat 968-2202-7777/968-2-456-0945 • Amman 962-6-468-0008 • Beirut 961-1-201-706/961-1-999-891 /961-1-629-209 • Broummana 961-4-868-888 • Kuala Lumpur 60-3-2144-4669/ 60-3-2095-2555 • Singapore 65-6536-0020 • Los Angeles 1-310-226-7870 • Geneva 41-22-310-68-48

WWW.MOUAWAD.COM

基本信息

质量监控

您刚购买了MOUAWAD品牌LA GRIFFE系列腕表。我们感谢您的惠顾！您佩戴的腕表是制表传统、技术革新和精益求精的结晶。您的MOUAWAD LA GRIFFE 腕表经设计符合最严格标准，选用的材质确保该产品的超群品质。我们对最后的加工精整也倾注了匠心。

在出厂前，每一块MOUAWAD腕表都经过一系列严格的精确性和质量检验。MOUAWAD品牌是您绝对满意的保障。

维护和保养

为保持您的腕表始终如新，请时不时用柔软的干布擦拭。

切勿使用溶剂擦拭您的腕表。

一旦发现表壳被划伤，请将腕表送至MOUAWAD专卖店进行通体抛光。

耐刮痕蓝宝石表镜基本上是打不破的。

MOUAWAD腕表防水性检验

我们的腕表在装配时，由特别设备对其防水性能进行测试，施加相当于水下30米或100英尺处(3个大气压)的压力。每块腕表均通过了最后检验。

尽管您的腕表依最高标准制成，仍然可能在强力撞击下失去防水性能。因此，我们建议您在每年夏季来临之前，前往MOUAWAD专卖店检查腕表的防水性能。

更换石英机芯的电池

请务必在MOUAWAD专卖店MOUAWAD官方代理商处更换腕表电池，确保电池类型和安放位置正确。如果您长时间不佩戴腕表，为延长您腕表的寿命，请拔出表冠至位置[A1]，暂停机芯走时。

规定/推荐电池

更换电池时，MOUAWAD的官方代理商将使用一个带有ISO验证码的全新电池，确保规格和款式一致。

Functions of the MOUAWAD LA GRIFFE watch

3针石英表款

符号

A = 表冠

H = 时针

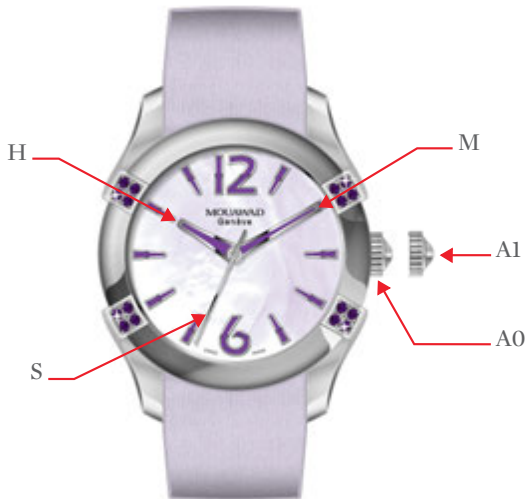
M = 分针

S = 秒

表冠功能

A0 = 正常位置

A1 = 时间调校和秒针停走位置



国际保修条款

您的 MOUAWAD 腕表赋予您制表艺术的典范：虽然我们的监控和品质标准严格，一旦出现问题，我们对材质和生产瑕疵提供2年保修。

下列情况不属于保修范围：

- 真皮或工艺丝缎表带损坏和佩戴磨损
- 蓝宝石表镜损坏
- 蓄意破坏、暴力或自然灾害引起的损坏
- 非MOUAWAD授权的零售商、客服中心或制表商修理时所引起的损坏

如果您的MOUAWAD時計需要基本维护和修理，请送至最近的专营高级時計的MOUAWAD零售商或信誉良好的腕表修理中心。MOUAWAD全体员工将荣幸地向您推荐贵地区合适的服务中心。

本次保修需出示MOUAWAD国际保修卡方可生效。您在购买腕表的同时将获得您的国际保修卡。该保修卡必须经过MOUAWAD销售代理商填写完整并注明日期。请妥善存放您的保修卡。

Jeddah 966-2-263-2636 • Riyadh 966-1-293-4555 • Al Khobar 966-3-894-5747 • Dubai 971-4-339-8339 • Doha 974-4-411-9984 • Kuwait City 965-2-227-0204 • Muscat 968-2202-7777/968-2-456-0945 • Amman 962-6-468-0008 • Beirut 961-1-201-706/961-1-999-891 /961-1-629-209 • Broummana 961-4-868-888 • Kuala Lumpur 60-3-2144-4669/ 60-3-2095-2555 • Singapore 65-6536-0020 • Los Angeles 1-310-226-7870 • Geneva 41-22-310-68-48

WWW.MOUAWAD.COM

